

- (HR) TEHNIČKA UPUTA ZA
ŠTEDNJAK NA KRUTA GORIVA
- (D) TECHNISCHE ANLEITUNG FÜR
FESTSTOFFÖFEN
- (GB) TECHNICAL INSTRUCTION FOR
SOLID FUEL BURNING COOKSTOVE
- (CZ) TECHNICKÝ NÁVOD K SPORÁKU NA
TUHÁ PALIVA
- (SLO) TEHNIČNO NAVODILO ZA ŠTEDILNIK
NA TRDA GORIVA
- (SRB) ТЕХНИЧКО УПУТСТВО ЗА
ШТЕДЊАК НА ЧВРСТА ГОРИВА
- (PL) INSTRUKCJE TECHNICZNE DOTYCZĄCE
KUCHENKI NA PALIWA STAŁE

ŠPL 60 N



01. 2009.

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

LJEVAONICA ŽELJEZA I TVORNICA KUĆANSKIH APARATA

Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 12815: 2001/A1:2004,
te nosi  oznaku, u skladu s direktivom 89/106 EEC.

Požega, 20. 02. 2007.

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA



Certificate:

E-30-00573-07

Uređaj je predviđen za povremeno loženje.

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štednjak na kruta goriva

Residential cookers fired by solid fuel

Typ: **ŠPL 60 N**

Typ: **ŠPL 60 N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **250** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,31 [%]**

Temperatura dimnih plinova:

Flue gas temperature: **240 [°C]**

Nazivna snaga:

Nominal output: **5 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo):

Energy efficiency (fuel): **72 [%]**

Drvo

Wood

Tvornički broj:

Serial No:

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

LJEVAONICA ŽELJEZA I TVORNICI KUĆANSKIH APARATA

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Štednjak na kruta goriva ŠPL 60 N je jedan tip iz palete PLAMENOVIIH štednjaka, koji može na najbolji način udovoljiti Vašim potrebama. Stoga Vas pozivamo da PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE, koje će Vam omogućiti postizanje najboljih rezultata već kod prve uporabe ovog štednjaka.

Vanjski izgled štednjaka prikazan je na naslovnoj stranici ovih uputa. Osnovni dijelovi štednjaka su izrađeni iz emajliranih i pocinčanih čeličnih limova i odljevaka od kvalitetnog sivog ljeva. Štednjake izrađujemo u lijevoj i desnoj izvedbi dimnog priključka. Zbog toga, kod narudžbe štednjaka ili rezervnih dijelova treba navesti njegovu punu oznaku, na primjer: štednjak ŠPL 60 N D znači da se radi o štednjaku s dimnim priključkom na desnoj strani, kad štednjak gledamo s prednje strane.

Tehnički podaci

Mjere:	V x Š x D = 84,2x84,5x56 cm
Masa:	91 kg
Nazivna snaga:	5 kW
Dimni priključak: bočno i gore:	Ø 120 mm
Visina odvoda - od poda	H = 700 mm
Potrebni podtlak dimnjaka:	10-20 Pa
Srednja temperatura dimnih plinova na priključku:	220 °C
Maseni protok dimnih plinova kod nazivne snage:	4,7 gr/sek

Preporučeno gorivo za nazivnu snagu:	
cijepana drva i drveni briketi	1,5-2,0 kg/h
ugljeni briketi	1,0-1,5 kg/h

Optimalna dimenzija drveta:	
opseg	20-30 cm
duljina	25-30 cm

Uputa za postavljanje

Prilikom postavljanja štednjaka potrebno je pridržavati se lokalnih, nacionalnih i europskih propisa (normi). Kada štednjak oslobodite ambalaže, potrebno ga je detaljno pregledati u cilju otkrivanja eventualnih oštećenja nastalih pri transportu. Uočena oštećenja je potrebno odmah reklamirati, jer naknadne reklamacije nećemo moći uvažiti. Na štednjak stavite poklopac tako, da izdanke šarki utaknete u vodilice na gornjoj ploči. Na odgovarajuće mjesto postavite dimni nastavak. Potrebno je voditi računa da spoj štednjaka i dimnjaka bude izveden čvrsto i nepropusno. Štednjak se priključuje na dimnjak standardnom cijevi promjera 120 mm. Dimovodne cijevi moraju imati na svim mjestima odgovarajući uspon. Ne povezujte štednjak s dimnjakom na kojem je već priključeno neko drugo trošilo. Potrebno je pregledati dimnjak, da nema oštećenja i pukotina. U prostoriju u koju se instalira štednjak mora biti osiguran dovoljan dotok zraka za izgaranje. Ukoliko je u prostoriju ugrađen nekakav aspirator (napa) ili neko drugo trošilo zraka, potrebno je kroz poseban otvor sa zaštitnom mrežom, koja se ne može začepiti, osigurati redovan dotok svježeg zraka.

Voditi računa da se štednjak postavi na mjesto gdje je moguć jednostavan pristup zbog čišćenja dimovodnih kanala i dimnjaka.

Paziti da u neposrednoj blizini štednjaka nema zapaljivih materijala i da se štednjak smije ugraditi samo u uobičajen prostor, gdje nema opasnosti od požara i eksplozije. Ako takva opasnost postoji, štednjak se mora isključiti. Potrebno je osigurati minimalne udaljenosti štednjaka od zapaljivih predmeta, kao što su: drvo, heraklit, iverica, pluto i sl. i to 800mm ispred štednjaka i 400mm u ostalim pravcima. Ako su materijali još lakše zapaljivi, kao što su: PVC, poliuretan, drvena vlakna i sl. ili su nepoznate zapaljivosti ove razmake je potrebno udvostručiti. Kod instaliranja štednjaka na pod od zapaljivog materijala mora se štednjak postaviti na izolacijsku negorivu podlogu. Ona mora biti u tlocrtu 800mm s prednje strane i po 400mm u ostalim pravcima oko štednjaka.

Uputa za uporabu

Prije prve potpale vlažnom, pa suhom krpom prebrišite sve emailirane plohe i ploču za kuhanje. Isprobajte kako funkcionira regulator zraka i zaklopka dimovodnog kanala poz. broj 714. Funkcioniranje štednjaka i kvaliteta izgaranja ovise o kvaliteti goriva i dimnjaka, dobrom podešavanju jačine vatre, čistoći štednjaka, te pravilnom loženju. Štednjak je predviđen za loženje drvima, drvenim briketima i briketima od smeđeg ugljena. Ložite samo suhim drvima. Kod loženja vlažnim drvima nastaje čađa koja može uzrokovati začepljenje dimnjaka. Ne spaljujte nikakav otpad, posebice plastiku. U mnogim otpadnim materijalima nalaze se škodljive tvari, koje su štetne za štednjak, dimnjak i okoliš.

Za postizanje nazivne snage preporučujemo, da dodate po dva komada drva ili briketa svakih pola sata, pepeljaru otvorite na poziciju koja Vam za jačinu vatre najbolje odgovara. Pepeljaru treba redovito prazniti. Ne dopustite da pepeo dodiruje rešetku ložišta, jer bi u tom slučaju moglo doći do oštećenja rešetke. Za potpalu vatre možete koristiti novinski papir i suha sitnija drva. Pepeljaru tada treba malo otvoriti, a dugme poluge zaklopke dimovodnog kanala izvučemo prema van. Kod potpaljivanja vatre, kada su vanjske temperature više od 15 °C, može se dogoditi da u dimnjaku nema podtlaka (dimnjak slabo vuče). U tom slučaju pokušajte potpaljivanjem dimnjaka ostvariti potreban podtlak.

Za potpaljivanje vatre ne koristite špirit, benzin ili nekakvo drugo slično gorivo. Ne držite nikakve zapaljive tekućine u blizini štednjaka. Vrata ložišta moraju uvijek biti dobro zatvorena, osim kod dodavanja goriva.

Štednjak treba redovito čistiti i vršiti kontrolu od strane dimnjačara ili druge stručne osobe. Dimnjak, dimovodne kanale i cijevi potrebno je godišnje čistiti minimalno 6 puta. Štednjak čistite s izuzetnom oprežnošću. Čistiti ga samo kad je hladan, tako da se skine i očisti gornja ploča i dimovodna cijev. Odgovarajućom četkom se skine (stepe) čađa sa unutrašnjosti izvuče se limeno dno u pećnici, te se kroz taj otvor izvade čađa i pepeo. Čišćenje i pregled štednjaka je potrebno obavezno obaviti nakon dužeg prekida loženja.

Snagu štednjaka regulirate dodavanjem određene količine goriva i zraka pomoću otvaranja i zatvaranja otvora na pepelištu. Minimalnu snagu (laganu vatru) postići ćete kada smanjite dovod zraka za izgaranje na minimum. U slučaju preopterećenja (prejake vatre) skroz zatvorite pepeljaru, tj. svedite dotok zraka na minimum da se vatra postepeno stiša.

Kada koristite pećnicu, naročito kod pečenja kruha ili drugog dizanog tijesta, da odozgo ne izgori, postupite na slijedeći način:

- Poluga zaklopke za dimne plinove mora biti gurnuta unutra.
- Prije stavljanja priprava u pećnicu, ona mora biti zagrijana na 170-190 °C.

- Na vatru dodajete samo po 1 manji komad drveta i pecite cijelo vrijeme na slaboj vatri da pripravak bude odozgo i odozdo jednako pečen. Preporuka je da se u tijeku pečenja tepsija za pripravak jedanput okrene.
- Brzo zakuhanje i jače zagrijavanje ploče za kuhanje postići ćete ako zaklopka dimnih plinova bude otvorena, tj. dugme povučeno prema van.

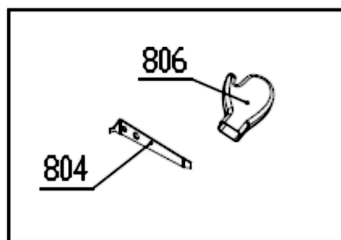
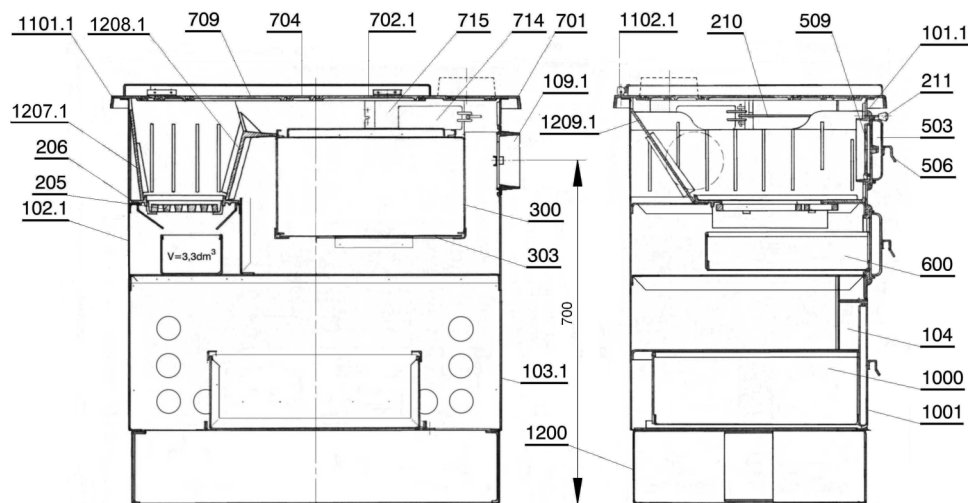
Vodite računa da su dijelovi štednjaka, naročito gornja ploča, vrući, te da se štednjakom smiju koristiti samo odrasle osobe. Na štednjaku se ne smiju raditi nikakvi popravci i preinake. Bilo kakve zahvate na štednjaku smiju raditi samo ovlaštene osobe, a ugrađivati se smiju samo originalni rezervni dijelovi.

Za vrijeme normalnog pogona, naročito s vlažnim gorivom dolazi do taloženja čađe i katrana. Ako se zanemari redovna kontrola i čišćenje dimnjaka povećava se opasnost od požara u dimnjaku.

U slučaju pojave vatre u dimnjaku postupite na slijedeći način:

- ne upotrebljavajte vodu za gašenje
- zatvorite sve dolaze zraka u štednjak i dimnjak
- nakon što se vatra ugasila pozovite dimnjačara da pregleda dimnjak
- pozovite servisnu službu, odnosno proizvođača da pregleda štednjak.

Rezervni dijelovi - pribor:



Slika 1

Rezervni dijelovi - pribor:

Poz.	NAZIV DIJELA	Poz.	NAZIV DIJELA
101.1	Prednja stranica	507	Zaštita prednjice - sivi ljev
102.1	Bočna stranica	508	Zaštita začelja - sivi ljev
103.1	Bočna stranica s dimovodnim otvorom	509	Zaštita vrata ložišta - sivi ljev
104	Kutnik	600	Pepeljara sklop
109.1	Dimni nastavak	701.1	Okvir
205	Rost	702.1	Ploča
206	Nosač rosta	704	Prsten
210	Poluga zaklopke	709	Poklopac
211	Dugme poluge	714	Zaklopka
300	Sklop pećnice	715	Pregrada
303	Dno pećnice	1000	Ladica
308	Okvir vrata pećnice	1001	Vanjska obloga ladice
312	Ručka vrata pećnice	1101.1	Poklopac štednjaka
314	Obloga vrata pećnice unutarnja	1102.1	Šarka poklopca
315	Obloga vrata pećnice vanjska	1200	Postolje štednjaka
317	Opruga vrata pećnice s osovinom	1207.1	Bočnica manja - odljevak
503	Obloga vrata ložišta vanjska	1208.1	Bočnica veća - odljevak
506	Ručka vrata ložišta i pepeljare	1209.1	Začelje ložišta - odljevak
			Pribor:
		804	Ručka za posluživanje
		806	Zaštitna rukavica s logom PLAMEN -crvena

**ZADRŽAVAMO PRAVO NA PROMJENE KOJE NE UTJEČU NA FUNKCIONALNOST
I SIGURNOST APARATA!**

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären, dass dieses Erzeugnis allen wichtigen Anforderungen von EN 12 815:2001 / A1:2004 entspricht, und die **CE** Kennzeichnung gemäß Richtlinie 89/106 EEC trägt.

Požega, 20. 02. 2007.

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Brenndauer – Zeitbrand



Certificate:

E-30-00573-07

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Herd für feste Brennstoffe

Residential cookers fired by solid fuel

Typ: **ŠPL 60 N**

Typ: **ŠPL 60 N**

Mindestabstand zu brennbaren Materialien:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vorne/front: **800** Seitlich/side: **400** Rückseitig/back: **250** Oben/top: **500**

Auf 13 % O₂ reduzierte CO-Konzentration:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,31 [%]**

Abgastemperatur:

Flue gas temperature: **240 [°C]**

Heizleistung:

Nominal output: **5 [kW]**

Energieeffizienz: (Brennstoff):

Energy efficiency (fuel): **72 [%]**

Holz

Wood

Werknummer:

Serial No:

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch! Verwenden Sie die empfohlenen Brennstoffe.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Die oben erwähnten Werte gelten nur unter den Testbedingungen.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

EISENGIESSEREI UND HAUSGERÄTEFABRIK

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Der feststoffofen ŠPL 60 N ist ein typ aus der palette der plamen - öfen, der ihre bedürfnisse am besten befriedigen kann. Deshalb bitten wir sie, diese anleitung sorgfältig durchzulesen, welche ihnen bereits bei dem ersten gebrauch dieses ofens beste resultate erzielen wird.

Das ofenäußere ist auf der titelseite dieser anleitungen dargestellt. Die grundteile des ofens bestehen aus emailliertem und verzinktem stahlblech sowie abgüssen aus qualitativ hochwertigem grauguss.

Der abgasanschluss erfolgt wahlweise an der linken und rechten ofenseite. Führen sie deshalb bei der bestellung des ofens oder der ersatzteile sein volles kennzeichen, wie zum beispiel: ŠPL 60 N D an, d.h., dass es sich um einen ofen mit einem abgasanschluss auf der rechten seite (d steht für "desno" = rechts, l steht für "lijevo"= links), von der ofenvorderseite betrachtet, handelt.

Technische angaben

Maße:	hxbxt = 84,2x84,5x56 cm
Masse:	91 kg
Nennleistung:	5 kw
Abgasanschluss: seitlich und oben	Ø 120 mm
Abgasstellenhöhe - von boden	H = 700 mm
Benötigter förderdruck des schornsteins:	10-20 pa
Durchschnittliche abgastemperatur beim anschluss:	220 °C
Massenabgasdurchfluss bei nennleistung:	4,7 gr/s
Empfohlener brennstoff für nennleistung:	
Holzsplit und holzbriketts	1,5-2 kg/h
Kohlenbriketts	1-1,5 kg/h
Optimale holzdimension:	
Umfang	20-30 cm
Länge	25-30 cm

Aufstellungsanleitung

Bei der aufstellung des ofens muss man sich an die örtlichen, nationalen und europäischen vorschriften (normen) halten.

Beim Auspacken des Ofens müssen Sie diesen gut überprüfen, um eventuelle Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten, festzustellen. Festgestellte Beschädigungen müssen sofort reklamiert werden, da nachträgliche Reklamationen nicht mehr möglich sind. Legen Sie einen Deckel auf den Herd auf diese Weise, dass Sie den Scharnieransatz in die an der oberen Platte befindlichen Leitschiene einsetzen. Setzen Sie den Abgasstutzen auf die entsprechende Stelle. Man muss darauf achten, dass die Verbindung zwischen dem Ofen und dem Schornstein fest und dicht ist. Der Ofen wird an den Schornstein mit einem Standardrohr von 120 mm Durchmesser angeschlossen. Die Rauchrohre müssen an allen Stellen eine entsprechende Steigung aufweisen. Verbinden Sie den Ofen nicht an einen Schornstein, an welchem bereits ein anderer Verbraucher angeschlossen ist!

Es ist notwendig, den schornstein nach beschädigungen und sprüngen zu durchsuchen. Der raum, in welchem der ofen aufgestellt wird, muss über genügend frischluftzufuhr verfügen. Inwiefern in dem raum irgendein aspirator (luftabzug) oder ein anderer luftverbraucher angeschlossen ist, ist es notwendig, durch eine sonderöffnung mit einem schutznetz, das nicht verstopft werden kann, eine ordentliche luftzufuhr sicherzustellen.

Man muss dafür sorgen, dass der ofen auf eine leicht zugängliche stelle gestellt wird, damit die abgaskanäle und der schornstein gesäubert werden können.

Man muss darauf achten, dass sich in der unmittelbaren ofennähe keine leicht entzündlichen materialien befinden und der ofen nur in gewöhnlichen räumen aufgestellt wird, wo keine explosions- und brandgefahr besteht. Falls eine solche gefahr besteht, muss der ofen abgeschaltet werden.

Ein Mindestabstand zwischen dem Ofen und leicht entzündlichen Gegenständen, wie zum Beispiel: Holz, Heraklith, Spanplatte, Kork u. Ä. muss sichergestellt werden, und zwar 800 mm vor dem Ofen und 400 mm in den übrigen Richtungen.

Wenn die Materialien noch leichter entzündlich sind, wie zum Beispiel: PVC, Polyurethan, Holzfasern und Ä. Oder deren Entzündlichkeit unbekannt ist, muss ein doppelter Abstand eingehalten werden.

Bei der Aufstellung des Ofens auf einem Boden, der aus entzündlichem Material besteht, muss der Ofen auf eine unbrennbare Isolationsunterlage gestellt werden. Sie muss sich im Grundriss 800 mm auf der Vorderseite und je 400 mm in den übrigen Richtungen um den Ofen befinden.

Bedienungsanleitung

Vor dem ersten Anheizen müssen Sie alle emaillierten Flächen und die Kochplatte zuerst mit einem feuchten und dann mit einem trockenen Tuch wischen. Probieren Sie aus, wie der Luftschieber und die Drosselklappe des Abgaskanals (Pos. Nr. 714) funktionieren.

Die Funktionsfähigkeit des Ofens und die Verbrennungsqualität hängen von der Brennstoff- und Schornsteinqualität, einer guten Regelung des Feuers, der Sauberkeit des Schornsteins und von einer ordnungsgemäßen Feuerung ab.

Der Ofen ist für das Beheizen mit Holz, Holzbriketts und Braunkohlenbriketts vorgesehen.

Bitte nur mit trockenem Holz beheizen! Beim Beheizen mit feuchtem Holz entsteht Ruß, was zu einer Verstopfung des Schornsteins führen kann. Bitte keinen Abfall, vor allem nicht Plastik verbrennen!

In vielen Abfallmaterialien befinden sich Schadstoffe, die dem Schornstein, Ofen und der Umgebung schaden. Um die Nennleistung erreichen zu können, empfehlen wir Ihnen, jede halbe Stunde je zwei Stück Holz oder Briketts hinzuzufügen. Öffnen Sie den Aschekasten auf die Position, die Ihnen zur Erreichung des gewünschten Feuers am meisten entspricht.

Der Aschekasten muss regelmäßig entleert werden. Achten Sie darauf, dass die Asche den Rost nicht berührt, weil es ansonsten zu einer Beschädigung des Rostes kommen könnte.

Zum Anheizen können Sie Zeitungspapier und trockene, kleinere Holzspäne verwenden.

Der Aschekasten muss dabei etwas geöffnet werden und der Hebelknopf der Drosselklappe des Abgaskanals muss nach Außen gezogen werden.

Wenn die Außentemperaturen über 15 °C betragen, kann es beim Anheizen vorkommen, dass es im Schornstein keinen Förderdruck (der Schornstein zieht schlecht) gibt. Versuchen Sie in diesem Falle durch Anheizen des Schornsteins den nötigen Förderdruck zu erzielen.

Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff. Flüssige Brennstoffe dürfen nicht in der Nähe des Ofens gelagert werden.

Die Feuerraumtür muss, außer beim Zufügen von Brennstoff, immer gut verschlossen bleiben.

Der Ofen muss von dem Schornsteinfeger oder einem anderen Experten regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden.

Der Schornstein, die Abgaskanäle und die Rohre müssen jährlich mindestens 6 Mal gesäubert werden. Der Ofen muss mit besonderer Vorsicht gesäubert werden. Er darf nur im kalten Zustand, und zwar auf diese Weise gesäubert werden, dass die obere Platte und das Abgasrohr abgenommen und gesäubert werden. Mit einer entsprechenden Bürste wird der Ruß aus dem Inneren abgebürstet, der im Ofen befindliche Blechboden wird herausgezogen und durch diese Öffnung werden der Ruß und die Asche herausgenommen.

Der Ofen muss unbedingt nach einer längeren Benützungspause gesäubert und kontrolliert werden.

Die Ofenleistung kann durch Zufügen einer bestimmten Brennstoff- und Luftmenge durch Öffnen und Schließen der Aschenraumöffnung reguliert werden. Die Minimalleistung (kleines Feuer) erreichen Sie, indem Sie die Verbrennungsluftzufuhr auf Minimum stellen.

Im Falle einer Überbelastung (zu starkes Feuer) Aschenkasten schließen, d.h. Luftzufuhr auf ein

Minimum drosseln, damit das Feuer langsam abflaut.

Gehen Sie bei der Benützung des Ofens und besonders beim Backen von Brot oder ähnlichem Hefeteig auf folgende Weise vor:

- Der Hebel der Abgas- Drosselklappe muss nach Innen geschoben werden.
- Bevor Sie die Speise in den Ofen schieben muss dieser auf 170 -190 °C vorgewärmt Werden.
- Auf das Feuer immer nur 1 kleineres Holzstück hinzufügen und während der gesamten Zeit bei kleiner Flamme backen, damit die Speise oben und unten gleichmäßig Gebacken wird. Es wird empfohlen, das Backblech während dem Backen ein Mal Umzudrehen.
- Ein schnelles Aufkochen und eine stärkere Beheizung der Platte erreichen Sie, indem Sie die Abgas- Drosselklappe offen halten, d.h. der Knopf nach Außen gezogen ist.

Achten Sie darauf, dass die Ofenteile, besonders aber die obere Platte, heiß sind. Der Ofen darf nur von Erwachsenen benützt werden!

Am Ofen dürfen keine Reparaturen und Änderungen vorgenommen werden! Eingriffe dürfen nur von ermächtigten Personen durchgeführt werden! Es dürfen nur Original- Ersatzteile eingebaut werden!

Während des normalen Betriebs, besonders mit feuchtem Brennstoff, kommt es zu einer Ablagerung von Ruß und Teer. Erfolgt keine regelmäßige Kontrolle und wird der Schornstein nicht regelmäßig gesäubert, erhöht sich die Gefahr eines Brands im Schornstein. Für den Fall, dass Feuer im Schornstein entsteht, müssen Sie auf folgende Weise vorgehen:

- Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen des Feuers!
- Schließen Sie alle Luftzugänge zum Ofen und Schornstein
- Nachdem das Feuer zu brennen aufgehört hat, müssen Sie den Schornsteinfeger zu sich bestellen, damit dieser den Schornstein überprüft.
- Rufen Sie das Service beziehungsweise den Hersteller an, um den Ofen zu überprüfen.

Ersatzteile - Zubehör:

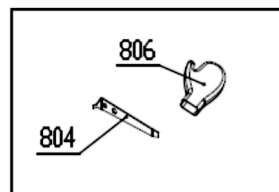
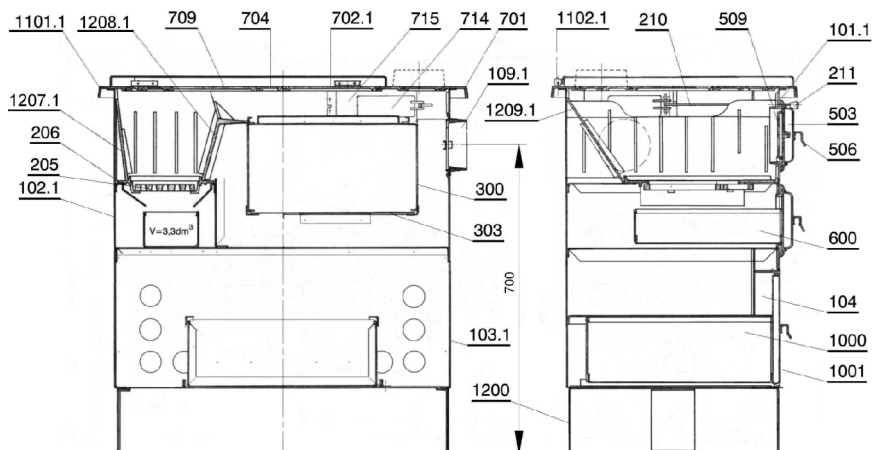


Abbildung 1

Ersatzteile - Zubehör (Abbildung 1)

Pos.	BEZEICHNUNG	Pos.	BEZEICHNUNG
101.1	Vorderseite	507	Vorderseitenschutz - Grauguß
102.1	Seitenfläche	508	Rückseitenschutz - Grauguß
103.1	Seitenfläche mit Rauchrohröffnung	509	Feuerraumtürschutz - Grauguß
104	Eckstück	600	Aschekastensatz
109.1	Abgasstutzen	701.1	Rahmen
205	Rost	702.1	Platte
206	Rostträger	704	Ring
210	Klappenhebel	709	Deckel
211	Button hebel	714	Klappe
300	Ofensatz	715	Trennwand
303	Ofenboden	1000	Schubkasten
308	Ofentürrahmen	1001	Schubkastenumkleidung
312	Ofentürgriff	1101.1	Ofendeckel
314	Umkleidung der Ofentür- Innen	1102.1	Deckelscharnier
315	Umkleidung der Ofentür - Außen	1200	Ofengestell
317	Ofentürfederung mit Achse	1207.1	kleinere Seitenwand - Gußstück
503	Umkleidung der Feuerraumtür- Außen	1208.1	größere Seitenwand - Gußstück
506	Griff der Feuerraumtür und des Aschekastens	1209.1	Feuerraum - Rückseite, Gußstück
			Zubehör:
		804	Griff bedienung
		806	Schutzhandschue logo PLAMEN -rot

**WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN, DIE AUF DIE FUNKTIONSFÄHIGKEIT
UND SICHERHEIT DES APPARATS NICHT EINFLUSS NEHMEN, VOR.**



DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 12 815: 2001/A1:2004, and has  marking affixed to it in accordance with the Council Directive 89/106 EEC.

Požega, 20. 02. 2007

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA



Certificate:

E-30-00573-07

Uređaj je predviđen za povremeno loženje.

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štednjak na kruta goriva

Residential cookers fired by solid fuel

Typ: **ŠPL 60 N**

Typ: **ŠPL 60 N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **250** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,31 [%]**

Temperatura dimnih plinova:

Flue gas temperature: **240 [°C]**

Nazivna snaga:

Nominal output: **5 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo):

Energy efficiency (fuel): **72 [%]**

Drvo

Wood

Tvornički broj:

Serial No:

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

IRON FOUNDRY & HEATING APPLIANCES MANUFACTURERS

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

The solid fuel burning cookstove ŠPL 60 N is one of a series of PLAMEN cookstoves, designed to meet your needs in the best possible way. Please READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS in order to achieve the best results with the very first use of this cookstove.

The appearance of the cookstove is illustrated on the cover page of these Instructions. Main component parts of the cookstove are made of enameled or galvanized sheet steel and of high quality cast iron.

The cookstove is available with left- or right side flue connection. Therefore, when placing an order for a cookstove or its spare parts, please indicate the full model reference number, eg.: cookstove ŠPL 60 N D indicates that this particular cookstove is designed with the flue connection on the right, viewed from the front side of the cookstove.

Technical data

Dimensions	H x W x D = 84,2x84,5x56 cm
Weight:	91 kg
Rated output:	5 kW
Flue connection: lateral and top:	Ø 120 mm
Height of rear flue conn. - from the floor	H = 700 mm
Required negative pressure in the chimney:	10-20 Pa
Mean flue gas temperature at the flue conn.:	220 °C
Flue gas flow at rated output:	4.7 g/s

Recommended fuel loads for rated output:	
wood and wood briquettes	1.5-2 kg/h
coal briquettes	1-1.5 kg/h

Optimum log size:	
perimet	20-30 cm
Length	25-30 cm

Positioning and Installation

When installing the cookstove, make sure that relevant local, national and European regulations are fully observed.

After having unpacked the cookstove, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration. To install the cover, insert the hinge pins into the respective guides on the top plate. Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cookstove and chimney is firm and tight. The cookstove is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm. The flue pipes should have adequate rise at all places. Do not connect the cookstove to a chimney to which another appliance has already been connected.

Make sure that the chimney is free from any cracks and damages.

The cookstove should be installed in a room with sufficient fresh air to support the combustion. If an exhaustor (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular inflow of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cookstove is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cookstove. The cookstove may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion.

Minimum clearances between the cookstove and combustibles, such as wood, chipboard, corkboard etc. should be strictly observed, in particular 800 mm in front of the cookstove and 400 mm in other directions.

In case of highly inflammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards etc., or materials of unknown inflammability, these clearances should be doubled.

If the cookstove is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cookstove and 400 mm to other directions.

Operating Instructions

Before the first firing, wipe all enameled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper (pos. 714) for proper operation.

The cookstove performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design and maintenance, proper flame adjustment, cleanliness of the cookstove and correct firing and reloading.

The cookstove is designed to burn wood, wood briquettes and brown coal briquettes.

Use only well-seasoned, dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) buildup on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney.

Do not burn the household waste, especially not any plastic material. Many waste materials contain substances that are harmful to the cookstove, the chimney and the environment.

For best performance, i.e. to achieve the rated output, add two logs or briquettes every half hour, open the ash pan to the position that suits best the desired flame level. Empty the ash pan regularly. The ash in contact with the firebox grate may cause damage to the grate.

Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling. Slightly open the ash pan and pull the damper rod handle outwards.

At outdoor temperatures above 15 °C there might be some problems with the firing due to insufficient negative pressure within the chimney (poor draught). In that case, try to achieve the sufficient negative pressure by firing the chimney directly.

Never use spirit, petrol or similar fuel to start the fire. Do not keep inflammable liquids near the cookstove.

Keep the firebox door always firmly shut, except when reloading the cookstove.

The cookstove should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person.

The chimney, the flue channels and pipes shall be cleaned at least 6 times a year.

Clean the cookstove with maximum caution and only when completely cooled down. Remove and clean the top plate and flue pipe. Brush off the soot built up on the internal walls, pull the oven bottom plate out to discharge soot and ash.

Clean and inspect the cookstove every time after a prolonged suspension of operation.

To control the flame add fuel as necessary and control the air supply by opening or closing the ash pan hole. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum.

In case of overload (flame too high), close the ash pan, i.e. reduce the air supply to minimum and wait for the flame to abate gradually.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed as follows:

- Push the damper rod in.
- Pre-heat the oven to 170-190 °C
- Add only one smaller log at a time to keep the fire at a moderate level for even baking on all sides. It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.
- For better cookplate heating and faster cooking, open the flue damper, i.e. pull the damper rod handle outwards.

Always bear in mind that the cookstove parts, and particularly the top plate, are hot and that only adults may operate the cookstove.

The cookstove must not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified persons and only original spare parts should be used.

During normal operation, particularly if the cookstove is fired with wet wood, soot and tar build up posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cookstove and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- Call authorised service, i.e. the Manufacturer to inspect the cookstove.

Spare Parts - Accessories:

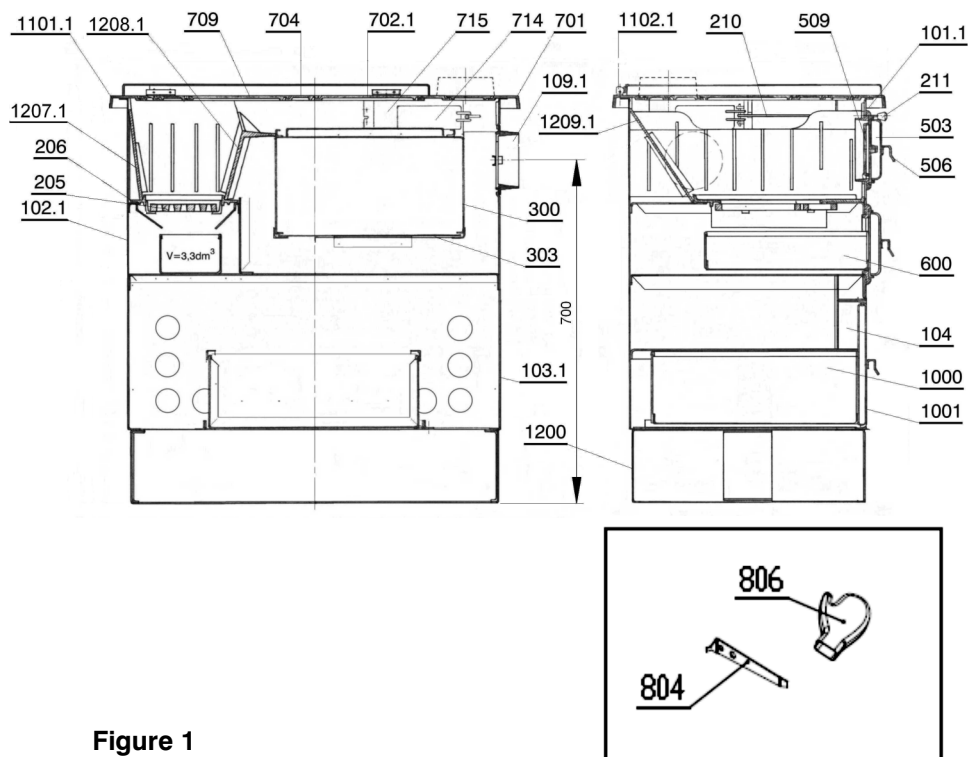


Figure 1

Spare Parts - Accessories: (Figure 1)

Pos. No.	DENOMINATION	Pos. No.	DENOMINATION
101.1	Front plate	507	Front shieldkcast - iron
102.1	Lateral plate	508	Back shield - cast iron
103.1	Lateral plate with flue hole	509	Firebox door shield - cast iron
104	Angle section	600	Ash pan assy
109.1	Flue connection collar	701.1	Frame
205	Grate	702.1	Plate
206	Grate support	704	Ring
210	Damper rod	709	Cover
211	Lever button	714	Dumper
300	Oven assy	715	Partition
303	Oven bottom	1000	Drawer
308	Oven door frame	1001	Drawer plating
312	Oven door handle	1101.1	Cookstove cover
314	Oven door lining	1102.1	Cover hinge
315	Oven door plating	1200	Cookstove base
317	Oven door spring	1207.1	Firebox side wall - bigger - cast iron
503	Firebox door plating	1208.1	Firebox side wall - smaller - cast iron
506	Firebox and ash pan door handle	1209.1	Firebox rear wall - cast iron
			Accessories:
		804	Handle
		806	Protective glove logo PLAMEN - red

**WE RESERVE THE RIGHT TO ANY MODIFICATION NOT AFFECTING
THE FUNCTIONALITY AND/OR SAFETY OF THE COOKSTOVE.**



DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky EN 12 815: 2001/A1:2004, a má  označení, v souladu s nařízením 89/106 EEC.

Požega, 20. 02. 2007

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Zařízení pro stáložární topení.



Certificate:

E-30-00573-07

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Varný spotřebič pro domácnost na pevná paliva

Residential cookers fired by solid fuel

Typ: **ŠPL 60 N**

Typ: **ŠPL 60 N**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials:

[mm]

Vepředu/front: **800** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **250** Nad/top: **500**

Koncentrace CO svedena na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:

0,31 [%]

Teplota spalin za hrdlem:

Flue gas temperature:

240 [°C]

Tepelný výkon:

Nominal output:

5 [kW]

Energetická účinnost (palivo):

Energy efficiency (fuel):

72 [%]

Dřevo

Wood

Výrobní číslo:

Serial No:

Seznámit se s návody k obsluze a dodržovat je.

Používat jen doporučená paliva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

SLÉVÁRNA ŽELEZA A TOVÁRNA PŘÍSTROJŮ PRO DOMÁCNOST

CHR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Sporák na tuhá paliva ŠPL 60 N je výrobkem z palety sporáků firmy PLAMEN, který na nejlepší způsob uspokojí Vaše potřeby. Proto Vás vybízíme, abyste si **PÓZORNĚ PŘEČETLI** TYTO POKYNY umožňující Vám docílení nejlepších výsledků již při prvním použití tohoto sporáku.

Vnější vzhled sporáku je znázorněn na titulní stránce tohoto návodu. Základní součásti sporáku jsou vyrobeny ze smaltovaných a pozinkovaných ocelových plechů a odlitků z kvalitní šedé litiny.

Sporáky vyrábíme v levém a v pravém provedení přípojky na kouřovod. Proto se má při objednávce sporáku či náhradních dílů uvést plné označení, na příklad: sporák ŠPL 60 N D znamená, že se jedná o sporák s přípojkou na kouřovod z pravé strany, hledíme-li na sporák zepředu..

Tehnická data

Rozměry:	V x Š x H = 84,2x84,5x56 cm
Hmotnost:	91 kg
Jmenovitý výkon:	5 kW
Přípojka na kouřovod: bočně a nahoře:	Ø 120 mm
Výška odvodu - od podlahy	H = 700 mm
Nezbytný podtlak komína:	10-20 Pa
Střední teplota spalin na přípojce:	220 °C
Průtok hmoty spalin při jmenovitém výkonu:	4,7 g/sek
Doporučené palivo pro jmenovitý výkon:	
polenové dříví a dřevěné brikety	1,5-2 kg/h
uhelné brikety	1-1,5 kg/h
Optimální rozměry polen:	
objem	20-30 cm
Délka	25-30 cm

Pokyny pro postavování

Při postavování sporáku je nutno dodržovat místní, nacionální a evropské předpisy (normy).

Po vybalení si sporák ihned dobře prohlédněte na možná poškození při transportu. Zjištěná poškození se mají hned reklamovat, neboť dodatečné reklamace nelze přiznat. Na sporák postavte víko tak, aby výběžky kloubového závěsu byly zastrčeny do vodiček na horní desce. Na odpovídající místo postavte kouřovou přípojku. Dbejte na to, aby byl spoj sporáku a komína proveden pevně a nepropustně. Sporák se připojuje na komín standardní trubkou o průměru 120 mm. Kouřové trubky musí mít na všech místech příslušné stoupání. Nespojujte sporák s komínem, na který byl již připojen další spotřebič.

Komín se musí prohlédnout na poškození a štěrbinu.

Do místnosti, kam se instaluje sporák, musí být zajištěn dostatečný přítok spalovacího vzduchu. Jestliže je v místnosti zabudován aspirátor (digestoř) či další spotřebič vzduchu, musí se zajistit pravidelný přítok čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, který se nemůže ucpat.

Dbát na to, aby byl sporák postaven na místo, kam je umožněn jednoduchý přístup kvůli čištění kouřovodů a komína.

Dbát též na to, aby v bezprostřední blízkosti sporáku nebyl hořlavý materiál a aby sporák byl zabudován jen do obvyklého prostoru, kde není nebezpečí ohně nebo výbuchu. Jestliže takové nebezpečí existuje, sporák se musí vypnout.

Musí být zajištěny minimální vzdálenosti sporáku od hořlavých předmětů, jako jsou dřevo, heraklit, dřevotřískový materiál, korek apod. a to 800 mm před sporákem a 400 mm v ostatních směrech.

Jsou-li materiály snadno zápalné, jako PVC, polyuretan, dřevovláknitý materiál apod. nebo zápalnost není známa, pak třeba tyto vzdálenosti zdvojnásobit.

Při instalaci sporáku na podlahu z hořlavého materiálu se musí sporák postavit na izolační, nehořlavou podložku. Rozměry: 800 mm z přední strany a vždy 400 mm v ostatních směrech kolem sporáku.

Pokyny pro použití

Před prvním podpalem přetřete nejdříve vlhkým, pak suchým hadrem všechny smaltované plochy a plotnu. Ověřte si správnou funkci regulátoru vzduchu a klapky kouřového kanálu pol.č. 714.

Funkčnost sporáku a kvalita spalování jsou závislé na kvalitě paliva a komína, dobrém nastavení síly ohně, čistotě sporáku a na správném přikládání.

Sporák je sestrojen pro topení dřívím, dřevěnými briketami a briketami z hnědého uhlí.

Přikládejte vždy jen suché dříví. Při ložení vlhkým dřívím vznikají saze, jež mohou vyvolat ucpání komína. Nespalujte odpad, zvláště ne plasty.

V četných odpadových materiálech jsou škodlivé látky, škodlivé též pro sporák, komín a životní prostředí. Pro docílení jmenovitého výkonu doporučujeme přidávat každé půl hodiny dva polena nebo dvě brikety, popelník otevřít do polohy, která se Vám nejvíce hodí pro sílu ohně.

Popelník pravidelně prázdněte. Nedovolte, aby popel dotýkal rošt topeniště, protože by se mohl rošt poškodit.

Pro podpal ohně můžete používat staré noviny a suché třísky.

Popelník se má přitom pootočit, a knoflík páky klapky kouřového kanálu vytáhnout ven.

Při podpalu, když je vnější teplota vyšší než 15 °C, se může stát, že v komínu není podtlak (komín špatně táhne). V tom případě zkuste podpalováním komína docílit potřebný podtlak.

Pro podpal nepoužívejte nikdy lih, benzin nebo další podobné palivo. Poblíž sporáku neuchovávejte žádné hořlavé tekutiny.

Dvířka topeniště musí být vždy dobře uzavřena, kromě při přikládání paliva.

Sporák se má pravidelně čistit a kominík či druhá odborná osoba má ho kontrolovat. Komín, kouřovody a trubky se mají čistit nejméně 6x ročně. Sporák čistěte vždy velmi opatrně. Čistěte vždy jen za studena tak, že sundáte a očistíte horní desku a kouřovou trubku. Vhodným kartáčem se sundají (sklepají) saze z vnitřku, vytáhne se plechové dno trouby a tím otvorem se vyjmou saze a popel.

Čištění a prohlídka sporáku vždy provést po delší přestávce ložení.

Výkon sporáku regulujte přidáváním určitého množství paliva a vzduchu pomocí otevírání a zavírání otvoru na popelišti. Minimální výkon (mírný oheň) docílíte, jestliže snižíte na minimum přívod spalovacího vzduchu

V případě přetížení (příliš silný oheň) zavřete úplně popelník, t.j. přívod vzduchu na minimum, aby oheň postupně slábl.

Používáte-li troubu, obzvlášť při pečení chleba nebo dalšího kynutého těsta, postup je následující:

- Páka klapky pro spaliny musí být zastrčena dovnitř.
- Dříve než dáte výrobek do trouby, předehejte ji na 170-190 °C.
- Přikládejte jen 1 menší polínko a pečte po celou dobu na mírném ohni, aby se výrobek sejmoměrně pekl zezhora a zezdola. Doporučujeme pekáč zavčas pečení jednou otočit.
- Rychlé přivádění do varu a silnější zahřívání plotny docílíte tak, že klapku pro spaliny Otevřete, t.j. knoflík vytáhnete ven.

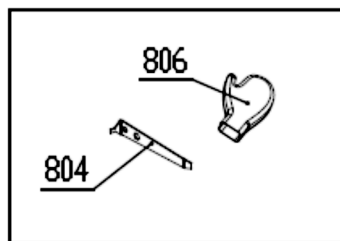
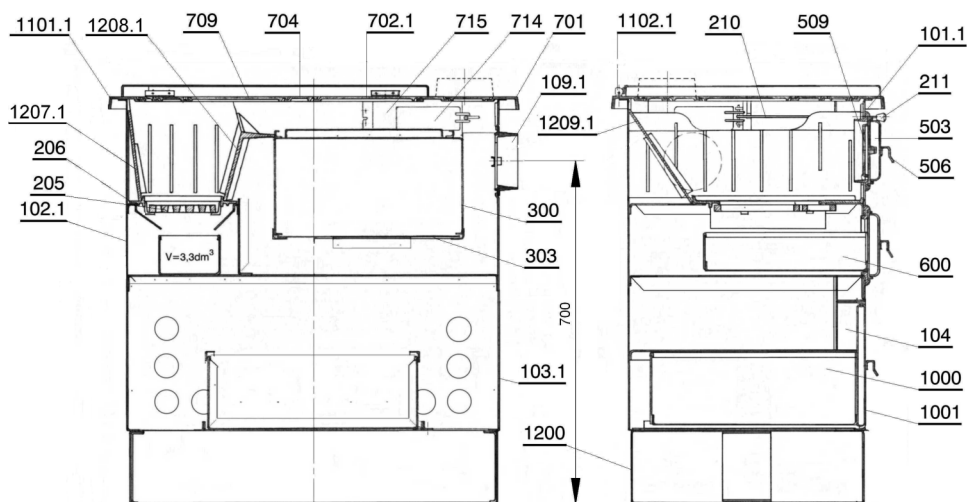
Dbejte na to, že jsou části sporáku, zvlášť horní deska, horké a že sporákem směji manipulovat jen dospělé osoby.

Na sporáku není dovoleno provádět žádné opravy a změny. Jakékoli zásahy na sporáku smí provádět jen autorizované osoby, zabudovat se směji jen původní náhradní součásti.

Po dobu normálního provozu, obzvlášť s vlhkým palivem, přichází k usazování sazí a dehtu. Jestliže zanedbáte pravidelnou kontrolu a čištění komína, zvyšuje se nebezpečí požáru v komíně. V případě ohně v komíně postup je následující:

- nepoužívejte k hašení vodu
- uzavřete všechny přívody vzduchu do sporáku a do komína
- když oheň zhasl, zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte si servis nebo výrobce, aby prohlédli sporák.

Náhradní součásti - příslušenství:



Obrázek 1

Náhradní součásti - příslušenství (obrázek 1)

Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI	Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI
101.1	Přední strana	507	Kryt přední strany-šedá - litina
102.1	Boční strana	508	Kryt zadní část-šedá - litina
103.1	Boční strana s kouřovým otvorem	509	Kryt dvířek topeniště - šedá litina
104	Rohová výstuha	600	Popelník souprava
109.1	Kouřový nástavec	701.1	Rám
205	Rošt	702.1	Deska
206	Roštový nosič	704	Kroužek
210	Páka klapky	709	Víko
211	Knoflík páky	714	Klapka
300	Souprava trouby	715	Přepážka
303	Dno trouby	1000	Zásuvka
308	Rám troubových dvířek	1001	Vnější obklad zásuvky
312	Rukojeť troubových dvířek	1101.1	Kryt sporáku
314	Obklad troubových dvířek vnitřní	1102.1	Kloubový závěs krytu
315	Obklad troubových dvířek vnější	1200	Podstavec sporáku
317	Pružina troubových dvířek s hřídelem	1207.1	Bočnice menší - odlitek
503	Obklad dvířek topeniště vnější	1208.1	Bočnice větší - odlitek
506	Rukojeť dvířek topeniště a popelníku	1209.1	Zadní část topeniště - odlitek
			Příslušenství:
		804	Ručka pro obsluhující
		806	Ochranné rukavice logo PLAMEN - červený

**ZACHOVÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY NEOVLIVŇUJÍCÍ
FUNKČNOST A JISTOTU PŘÍSTROJE**



IZJAVA O PRIMERNOSTI

Izjavljamo, da ta izdelek odgovarja bistvenim zahtevam EN 12 815: 2001/A1:2004,
ter ima  oznako, v skladu z direktivo 89/106 EEC.

Požega, 20. 02. 2007.

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Naprava je za povremeno kurjenje.



Certificate:

E-30-00573-07

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004

Štedilnik na trdna goriva

Residential cookers fired by solid fuel

Typ: **ŠPL 60 N**

Typ: **ŠPL 60 N**

Najmanjša razdalja do vnetljivih materialov:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Spredaj/front: **800** Bočno/side: **400** Zadaaj/back: **250** Zgoraj/top: **500**

Koncentracija CO v okviru 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,31 [%]**

Temperatura dimnih plinov:

Flue gas temperature: **240 [°C]**

Nazivna jakost:

Nominal output: **5 [kW]**

Stopnja izkoriščanja (gorivo):

Energy efficiency (fuel): **72 [%]**

Les

Wood

Tovarniška številka:

Serial No:

Preberite navodila za uporabo.

Uporabljajte priporočena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Zgoraj navedene vrednosti veljajo samo v testnih pogojih.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

LJEVAONICA ŽELJEZA IN TVORNICI KUČANSKIH APARATA

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Štedilnik na trdna goriva ŠPL 60 N je štedilnik iz palete štedilnikov PLAMEN, ki lahko na najboljši način zadovolji Vaše potrebe. Priporočamo, da NATANČNO PREBERETE PRILOŽENA NAVODILA, kar vam bo omogočilo najboljše rezultate že pri prvi uporabi tega štedilnika.

Zunanji videz štedilnika je prikazan na naslovni strani teh navodil. Osnovni deli štedilnika so izdelani iz emajliranih pocinkanih jeklenih pločevin in odlitkov iz kvalitetnega sivega liva.

Štedilnike izdelujemo v levi in desni izvedbi dimnega priključka. Zaradi tega morate pri naročilu štedilnika ali rezervnih delov navesti njegovo polno oznako, na primer: ŠPL 60 N D, kar pomeni, da gre za dimnik z dimnim priključkom na desni strani, če na štedilnik gledamo s prednje strani.

Tehnični podatki:

Mere:	V X Š X D = 84,2x84,5x56 cm
Masa:	91 kg
Nazivna moč:	5 kW
Dimni priključek:	Ø 120 mm
Visina odvoda - od tal	H = 700 mm
Potreben podtlak v dimniku:	10-20 Pa
Srednja temperatura dimnih plinov v priključku:	220 °C
Pretok mase dimnih plinov pri nazivni moči	4,7 g/s

Priporočeno gorivo za nazivno moč:	
nasekana drva in lesni briketi	1,5-2 kg/h
premogovi briketi	1-1,5 kg/h

Optimalne dimenzije drv:	
obseg	20-30 cm
Dolžina	25-30 cm

Navodila za postavljanje

Pri postavljanju štedilnika se pridržujte lokalnih, nacionalnih in evropskih predpisov (norm).

Ko s štedilnika odstranite embalažo, ga morate natančno pregledat zaradi eventualnih poškodb, ki bi lahko nastale med transportom. O opaženih poškodbah nas morate takoj obvestiti, ker naknadne reklamacije ne upoštevamo. Na štedilnik postavite pokrov tako, da štrleče dele tečaja vtaknete v vodilo na zgornji plošči. Dimni nastavek priključite na predvideno mesto na štedilniku. Pri tem morate paziti, da bo spoj štedilnika in dimnika trden in nepropusten. Štedilnik je treba priključiti na dimnik s standardno cevjo premera 120 mm. Dimovodne cevi morajo imeti na vseh mestih ustrezne vzpone. Štedilnik ne smete priključiti na dimnik, na katerega je že priključen neki drugi potrošnik.

Pred priključitvijo preglejte dimnik zaradi eventualnih poškodb in razpok.

V prostoru, v katerega boste postavili štedilnik, mora biti zagotovljen primeren dotok zraka, potrebnega za izgorevanje.

Če je v prostoru vgrajen aspirator (napa) ali kakšen drugačen potrošnik zraka, morate skozi posebno odprtino z varovalno mrežo, ki se ne more zamašiti, zagotoviti dotok svežega zraka.

Štedilnik postavite na mesto, kjer je možen enostaven pristop za čiščenje dimovodnih kanalov in dimnika.

Pazite, da v neposredni bližini štedilnika ni vnetljivih materialov. Štedilnik lahko vgradite samo v navaden prostor, kjer ni nevarnosti zaradi požarov ali eksplozij. Če takšna nevarnost obstaja, morate štedilnik izključiti.

Štedilnik morate postaviti tako, da bo njegova minimalna oddaljenost od vnetljivih materialov (na primer drv, heraklita, ivernih plošč, pluta in podobnega) najmanj 800 mm na sprednji strani štedilnika in 400 mm na ostalih straneh.

Če gre za še bolj vnetljive materiale (na primer PVC, poliuretan, lesena vlakna in podobno) ali pa je njihova vnetljivost neznana, morate te odmike podvojiti.

Če so v prostoru, ki je predviden za vgradnjo štedilniki, tla narejena iz vnetljivega ali temperaturno občutljivega materiala, morate štedilnik postaviti na izolirano, oz. nevnetljivo podlago. Dimenzije podlage morajo biti večje od tlorisa štedilniki: na stranski in zadnji strani 400 mm, na sprednji strani pa 800 mm.

Navodilo za uporabo

Pred prvim kurjenjem obrišite najprej z vlažno, nato pa s suho krpo vse emajlirane plošče in ploščo za kuhanje. Preverite, kako deluje regulator za zrak in zapora za dimovodni kanal (poz. 714).

Funkcioniranje štedilnika in kvaliteta izgorevanja so odvisni od kakovosti goriva in dimnika, pravilne nastavitve jakosti ognja, čistoče štedilnika in pravilnega nalaganja goriva.

Štedilnik je predviden za kurjenje z drvmi, lesenimi briketi in briketi iz rjavega premoga.

Kurite samo s suhimi drvmi. Pri kurjenju z vlažnimi drvmi nastajajo saje, ki lahko zamašijo dimnik. v štedilniku se sežigajte odpadke, še posebej ne plastike.

V mnogih odpadnih materialih se nahajajo škodljive snovi, ki so škodljive za štedilnik, dimnik in okolje. Za doseganje nazivne moči priporočamo, da vsake pol ure dodate po dva kosa drv ali briketov, regulator za zrak pa namestite na pozicijo, ki najbolje ustreza jakosti ognja.

Pepelnik morate redno prazniti. Ne dovolite, da se pepel dotika kurilne rešetke, ker bi se rešetka lahko poškodovala.

Za podnetanje lahko uporabljate časopisni papir in suhe trske. Pepelnik morate takrat malo odpreti, gumb na vzvodu zaklopke za dimovodni kanal pa potegnite navzven

Pri kurjenju ognja, ko je zunanja temperatura višja od 15 °C, se lahko zgodi, da v dimniku ni podtlaka (dimnik slabo vleče). V takšnem primeru poskusite v dimniku ustvariti podtlak s podžiganjem.

Za podžiganje ne smete uporabljati špirta, bencina ali podobnih goriv. V bližini štedilnika ne shranjujte vnetljive tekočine.

Vratca na kurišču morajo biti vedno dobro zaprta, razen takrat, ko dodajate gorivo.

Štedilnik morate redno čistiti in kontrolirati ob pomoči dimnikarja ali druge strokovne osebe.

Dimnik, dimovodne kanale in cevi moramo očistiti vsaj šestkrat na leto. Štedilnik čistite zelo previdno. Čistite ga samo takrat, ko je popolnoma hlade in sicer tako, da zgornjo ploščo snamete in jo očistite. Pri tem očistite tudi dimovodno cev. Z ustrezno ščetko odstranite plast saj iz notranjosti, snemite pločevinasto dno v pečici ter skozi to odprtino odstranite saje in pepel.

Pregled in čiščenje štedilnika morate obvezno opraviti po daljši prekinitvi kurjenja.

Moč štedilnika regulirate z dodajanjem določene količine goriva in zraka s pomočjo odpiranja in zapiranja odprtine na pepelniku.

Minimalno moč (zmeren ogenj) boste dosegli, če boste zmanjšali dovod zraka za izgorevanje na minimum.

V primeru preobremenitve (premočnega ognja) nastavite regulator za zrak na minimum, da se bo ogenj počasi zmanjšal.

Kadar uporabljate pečico, še posebej pri peki kruha ali drugega kvašenega testa, ukrenite naslednje:

- Vzvod zaklopke za dimne pline mora biti potisnjen navznoter
- Pred vstavljanjem testa morate pečico segreti na 170-190 °C
- Na ogenj nalagajte samo po 1 manjše poleno in ves čas pecite pri zmernem ognju, tako, da bo pecivo z zgornje in spodnje strani enakomerno pečeno. Priporočamo, da med pečenjem pekač enkrat obrnete
- Hitro kuhanje in močnejše segrevanje plošče za kuhanje boste dosegli, če bo zaklopka za dimne pline nekaj časa odprta, oziroma, če bo gumb potegnjen navzven.

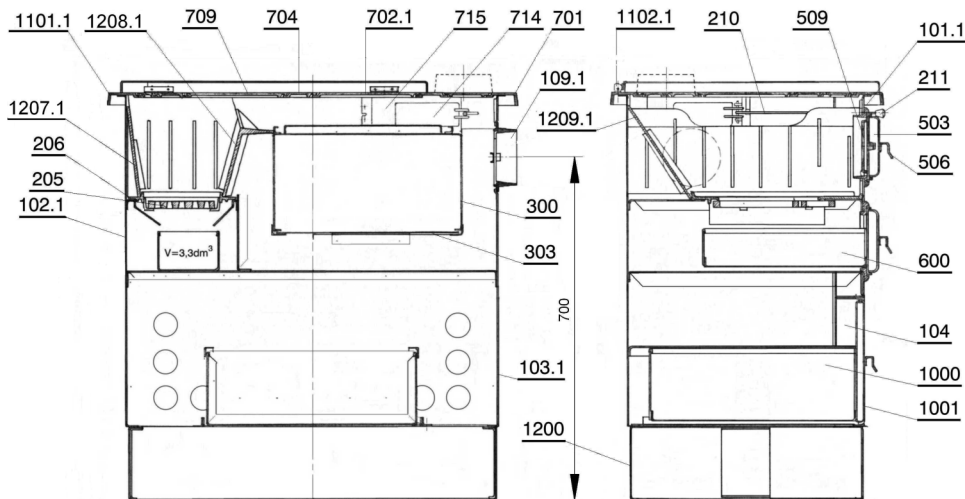
Morate se zavedati, da so deli štedilnika, še posebej zgornja plošča, vroči in da lahko štedilnik uporabljajo samo odrasle osebe.

Štedilnik ne smete popravljati ali prepravljati. Kakršnekoli posege na štedilniku lahko opravljajo samo pooblaščen osebe. Po potrebi se lahko vgradijo samo originalni rezervni deli.

Med normalno uporabo, še posebej pri kurjenju vlažnega goriva, prihaja do nabiranja saj in katrana. Če zanemarimo redne kontrole in čiščenje dimnika, povečujemo nevarnost za nastanek požara v dimniku. V primeru pojave ognja v dimniku postopajte na naslednji način:

- za gašenje ne uporabljajte vode
- zaprite vse dovode zraka v štedilnik in dimnik
- ko se bo ogenj ugasnil, pokličite dimnikarja, da vam pregleda dimnik
- pokličite servisno službo, oziroma proizvajalca, da pregledajo štedilnik

Rezervni deli - pribor:



slika 1

Rezervni deli - pribor (slika 1):

Poz.	NAZIV DELA	Poz.	NAZIV DELA
101.1	Sprednja stran	507	Zaščita ospredja - sivi liv
102.1	Bočna stran	508	Zaščita ozadja - sivi liv
103.1	Bočna stran z odprtino za dimovod	509	Zaščita na vratih kurišča - sivi liv
104	Kotnik	600	Sklop pepelnika
109.1	Dimni nastavek	701.1	Okvir
205	Rost	702.1	Plošča
206	Nosilec rosta	704	Prstan
210	Vzvod zaklopke	709	Pokrov
211	Gumb vzvoda	714	Zaklopka
300	Sklop pečice	715	Pregrada
303	Dno pečice	1000	Predal
308	Okvir za vrata pečice	1001	Zunanja obloga predala
312	Ročica za vrata pečice	1101.1	Pokrov štedilnika
314	Obloga za vrata pečice - notranja	1102.1	Tečaj za pokrov
315	Obloga za vrata pečice - zunanja	1200	Podstavek štedilnika
317	Vzmet za vrata pečice z osjo	1207.1	Stranska plošča manjša - odliv
503	Obloga za vrata kurišča zunanja	1208.1	Stranska plošča večja - odliv
506	Ročica za vrata kurišča in pepelnika	1209.1	Ozadje kurišča - odliv
			Pribor:
		804	Ročka
		806	Zaščitna rokavica logo PLAMEN-rdeča

**PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO SPREMENB, KI NE VPLIVAJO
NA FUNKCIONALNOST IN VARNOST APARATA.**



ИЗЈАВА О УСАГЛАШЕНОСТИ

Изјављујемо да је овај производ у сагласности са битним захтевима

EN 12815:2001 / A1:2004, и носи **CE** ознаку, у складу са директивом 89/106 ЕЕС.

Пожега, 20.02.2007.

PLAMENINTERNATIONAL д.о.о.
HR-34000 Požega, Пожега „Њемачка“ 36, ХРВАТСКА



Сертификате:
E-30-00573-07

Уређај је предвиђен за повремено ложење. *Intermittent burning appliances.*

EN 12 815:2001 / A1:2004

Штедњак на чврста горива

Residential cookers fired by solid fuel

Тип: **ŠPL 60N**

Тип: **ŠPL 60N**

Минимална удаљеност од запаљивих материјала:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Испред/front: **800** Бочно/side: **400** Позади/back: **250** Изнад/top: **500**

Концентрација CO цведених на 13%O₂

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,31 [%]**

Температура димних гасова: *Flue gas temperature:* **240 [°C]**

Номинална снага: *Nominal output:* **5 [kW]**

Степен искоришћења (гориво): *Energy efficiency (fuel):* **72 [%]**

Дрво *Wood*

Фабрички број: *Serial No:*

Проучите употство за употребу.

Користите препоручена горива.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Горе поменуте вредности важе само у испитном условима.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL д.о.о.

ЛИВНИЦА ГВОЖЂА И ФАБРИКА АПАРАТА ЗА ДОМАЋИНСТВО

ХР-34000 ПОЖЕГА, Ул. „ЊЕМАЧКА“ бр. 36, ТЕЛЕФОН: (034) 254-600, ТЕЛЕФАКС: (034) 254-710, 254-727

Штедњак на крута горива ШПЛ 60 Н је један тип из палете ПЛАМЕНОВИХ штедњака, који може на најбољи начин да удовољи вашим потребама. Стога Вас позивамо да пазљиво ПРОЧИТАТЕ ОВО УПУТСТВО, које ће Вам омогућити да постигнете најбоље резултате већ код прве употребе овог штедњака.

Спољни изглед штедњака приказан је на насловној страници овог упутства. Основни делови штедњака су израђени из емајлираних и поцинчаних челичних лимова и одливака од квалитетног сивог лива. Штедњак израђујемо у левој и десној изведби димног прикључка. Због тога, код поруџбине штедњака или резервних делова треба навести његову пуну ознаку, на пример: штедњак ШПЛ 60 НД значи да се ради о шпорету са димним прикључком на десној страни, кад штедњак гледамо с предње стране.

Технички подаци

Мере:	В x Ш x Д = 84,2x84,5x56 cm
Маса:	91 kg
Номинална снага:	5 kW
Димни прикључак : бочно и горе:	Ø 120 mm
Висина одвод - од пода:	X = 700 mm
Потребан подпритисак димњака:	10 - 20 Pa
Средња температура димних гасова на прикључку:	220 °C
Масени проток димних гасова код номиналне снаге:	4,7 gr/sek
Препоручено гориво за номиналну снагу: цепана дрва и дрвени брикети: угљени брикети	1,5 - 2 kg/h 1 - 1,5 kg/h
Оптимална димензија дрвета:	
Обим	20 - 30 cm
Дужина	25 - 30 cm

Упутство за постављање

Приликом постављања штедњака потребно је да се придржавате локалних, националних и европских прописа (норми).

Када штедњак ослободите амбалаже, потребно је да га детаљно прегледате у циљу откривања евентуалних оштећења насталих при транспорту. Уочена оштећења одмах рекламирајте, јер накнадне рекламације нећемо моћи да уважимо. На штедњак ставите поклопац тако, да изданке шарки утакнете у водилице на горњој плочи. На одговарајуће место поставите димни наставак. Потребно је да водите рачуна да спој штедњака и димњака буде изведен чврсто и непропусно. Штедњак се прикључује на димњак стандардном цеви пречника 120 мм. Димоводне цеви морају да на свим местима имају одговарајући успон. Не прикључујте штедњак са димњаком на којем је већ прикључен неки други потрошач. Потребно је да прегледате димњак, да нема оштећења и пукотина.

У просторију у коју се инсталира штедњак мора да буде обезбеђен довољан доток ваздуха за сагоревање. Уколико је у просторију уграђен некакав аспиратор (напа) или неки други потрошач ваздуха, потребно је кроз посебан отвор са заштитном мрежом, која не може да се зачепи, осигурате редован доток свежег ваздуха.

Водите рачуна да се штедњак постави на место где је могућ једноставан приступ због чишћења димоводних канала и димњака.

Пазите да у непосредној близини штедњака нема запаљивих материјала и да се штедњак сме уградити само у нормалан простор, где нема опасности од пожара и експлозије. Ако таква опасност постоји, штедњак морате да искључите. Потребно је да осигурате минималне удаљености штедњака од запаљивих предмета, као што су: дрво, хераклит, иверица, плут и сл и то 800мм испред штедњака и 400мм у осталим правцима. Ако су материјали још лакше запаљиви, као што су: ПВЦ, полиуретан, дрвена влакна и сл или су непознате запаљивости ове размаке је потребно да удвостручите.

Код инсталирања штедњака на под од запаљивог материјала штедњак морате да поставите на изолациону негориву подлогу. У основи она мора да буде 800мм са предње стране и по 400мм у осталим правцима око штедњака.

Упутство за употребу

Пре прве потпале влажном, па сувом крпом пребришите све емајлиране површине и плочу за кување. Испробајте како функционише регулатор ваздуха и заклопка димоводног канала поз. број 714.

Функционисање штедњака и квалитет изгарања зависе од квалитета горива и димњака, доброг подешавања јачине ватре, чистоће штедњака, те правилног ложења. Штедњак је предвиђен за ложење дрвима, дрвеним брикетима и брикетима од мрког угља. Ложите само сувим дрвима. Код ложења влажним дрвима настаје чађа која може да узрокује зачепљење димњака. Не спаљујте никакав отпад, посебно пластику. У многим отпадним материјалима налазе се штетне материје, које су штетне за штедњак, димњак и околину.

За постизање номиналне снаге препоручујемо да додате по два комада дрва или брикета сваких пола сата, а реперјагу отворите на позицију која Вам за јачину ватре најбоље одговара.

Пепелјару треба редовно да празните. Не допустите да пепео додирује решетку ложишта, јер би у том случају могло доћи до оштећења решетке. За потпалу ватре можете да користите новинску хартију и сува ситнија дрва. Реперјагу тада треба мало отворити, а дугме полуге заклопке димоводног канала извучемо према ван. Код потпаљивања ватре, када су спољне температуре више од 15°C, може се десити да у димњаку нема подритиска (димњак слабо вуче). У том случају покушајте потпаљивањем димњака остварити потребан подритисак.

За потпаљивање ватре не користите шпиритус, бензин или некакво друго слично гориво. Не држите никакве запаљиве течности у близини штедњака. Врата ложишта морају увек бити добро затворена, осим код додавања горива.

Штедњак треба да се редовно чисти и да се врши контрола од стране димничара или другог стручног лица. Димњак, димоводне канале и цеви потребно је годишње чистити минимално 6 пута. Штедњак чистити са изузетном опрезношћу. Чистити га само кад је хладан, тако да се скине и очисти горња плоча и димоводна цев. Одговарајућом четком се скине слој чађе са унутрашњости, извуче се лимено дно у пећници те се кроз тај отвор изваде чађа и пепео. Чишћење и преглед штедњака је потребно и обавезно га урадите после дужег прекида ложења.

Снагу штедњака регулишите додавањем одређене количине горива и ваздуха помоћу отварања и затварања отвора на пепелишту. Минималну снагу (лагану ватру) можете да постигнете ако довод ваздуха за сагоревање смањите на минимум. У случају преоптерећења (прејакe ватре) потпуно затворите пепелјару, тј доток ваздуха на минимум да се ватра постепено смањи.

Када користите пећницу, нарочито код печења хлеба или другог дизаног теста, да одозго не изгори, поступите на следећи начин:

- Полуга заклопке за димне гасове мора да буде гурнута унутра
- Пре стављања припремљеног продукта у пећницу, она мора бити загрејана на 170-190°C
- На ватру додајете само по 1 мањи комад дрвета и пеците све време на слабој ватри да приправак буде одозго и одоздо једнако печен. Препорука је да се у току печења тепсија са приправком једанпут окрене.
- Брзо закувавање и јаче загревање плоче за кување постићи ћете ако заклопка димних гасова буде отворена, тј дугме повучено према ван.

Водите рачуна да су делови штедњака, нарочито горња плоча, вруће, те да се штедњаком смеју користити само одрасле особе. На штедњаку се не смеју радити никакви поправке и преправке.

Било какве захвате на штедњаку смеју да раде само овлашћене особе, а уграђивати се смеју само оригинални резервни делови.

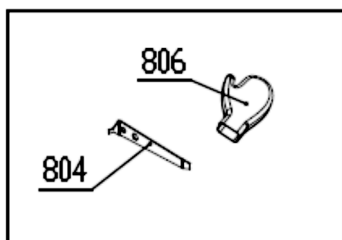
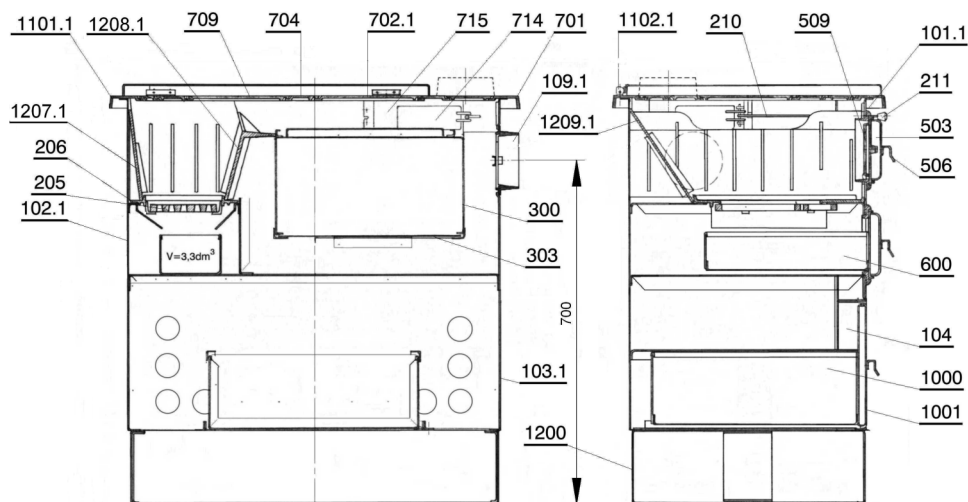
За време нормалног погона, нарочито са влажним горивом долази до таложења чађе и катрана.

Ако се занемари редовна контрола и чишћење димњака повећава се опасност од пожара у димњаку.

У случају појаве ватре у димњаку поступите на следећи начин:

- Не употребљавајте воду за гашење
- Затворите све долазе ваздуха у штедњак и димњак
- Након што се ватра угасила позовите димничара да прегледа димњак
- Позовите сервисну службу, односно произвођача да прегледа штедњак

Резервни делови - прибор:



слика 1

Резервни делови - прибор (слика 1):

Пос.	НАЗИВ ДЕЛА	Пос.	НАЗИВ ДЕЛА
101.1	Предња страница	507	Зашт. предњице - сиви лив
102.1	Бочна страница	508	Зашт. зачеља-сиви лив
103.1	Бочна страница с димоводним отвором	509	Зашт. вр. лож. - сиви лив
104	Кутник	600	Пепељара склоп
109.1	Димни наставак	701.1	Оквир
205	Рост	702.1	Плоча
206	Носач роста	704	Прстен
210	Полуга заклопке	709	Поклопац
211	Дугме полуге	714	Заклопка
300	Склоп пећнице	715	Преграда
303	Дно пећнице	1000	Ладица
308	Оквир врата пећнице	1001	Спољна облога ладице
312	Ручка врата пећнице	1101.1	Поклопац штедњака
314	Облога врата пећнице унутарња	1102.1	Шарка поклопца
315	Облога врата пећнице спољна	1200	Постоље штедњака
317	Опруга вр. пећнице с осовином	1207.1	Бочница мања - сиви лив
503	Облога врата ложишта спољња	1208.1	Бочница већа - сиви лив
506	Ручка врата ложишта и пепељаре	1209.1	Зачеље ложишта - сиви лив
			Прибор:
		804	Ручка за послуживање
		806	Заштитна рукавица с логом PLAMEN - црвена

**ЗАДРЖАВАМО ПРАВО НА ПРОМЈЕНЕ КОЈЕ НЕ УТИЧУ
НА ФУНКЦИОНАЛНОСТ И СИГУРНОСТ АПАРАТА !**

Niniejszym oświadczamy, iż produkt jest zgodny z kluczowymi wymogami dyrektywy EN 12815:2001/A1:2004, oraz posiada oznaczenie , zgodnie z dyrektywą 89/106 EEC.

W Pożedze, 20. 02. 2007 r.

PLAMENINTERNATIONAL Sp. z o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36, CHORWACJA



Certificate:

E-30-00573-07

Urządzenie jest przewidziane do palenia przerywanego *Intermittent burning appliances*

EN 12 815:2001 / A1:2004

Kuchenka na paliwa stałe

Residential cookers fired by solid fuel

Typ: **ŠPL 60 N**

Typ: **ŠPL 60 N**

Minimalna odległość od materiałów zapalnych:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Z przodu/front: **800** Z boku/side: **400** Z tyłu/back: **250** Ponad/top: **500**

Koncentracja CO przeliczona na zawartość 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,31 [%]**

Temperatura spalin:

Flue gas temperature: **240 [°C]**

Moc znamionowa:

Nominal output: **5 [kW]**

Stopień wykorzystania (paliwo):

Energy efficiency (fuel): **72 [%]**

Drewno

Wood

Numer fabryczny:

Serial No:

Zapoznaj się z instrukcją obsługi i zasadami użytkowania. Używaj wyłącznie zalecanych paliw.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Wyżej wymienione wartości ważne są wyłącznie w warunkach prowadzenia badań.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

www.plamen.hr

PLAMENINTERNATIONAL Sp. z o.o.

ODLEWNIA ŻELAZA I FABRYKA SPRZĘTU GOSPODARSTWA DOMOWEGO

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Kuchenka na paliwa stałe ŠPL 60 N jest typem kuchenki naleŹącym do szeregu wyrobów fabryki PLAMEN, który w najlepszy sposób odpowie na Państwa potrzeby. Ze względu na to, **BARDZO PROSIMY O SZCZEGÓŁOWE ZAPOZNANIE SIĘ Z NINIEJSZYMI WSKAZÓWKAMI**, dzięki którym uzyskają Państwo najlepsze wyniki już przy pierwszym uŹyciu niniejszej kuchenki.

Wygląd zewnętrzny kuchenki przedstawiono na stronie tytułowej niniejszej instrukcji. Podstawowych części kuchenki wykonano z emaliowanych i cynkowanych blach stalowych oraz odlewów z duŹej jakości Źeliwa szarego. Kuchenki sĄ dostępne w wersji lewej i prawej. Z tego właŹnie powodu, przy zamówieniu kuchenki bądź części zamiennych naleŹy wymienić jej dokładne oznaczenie, na przykład: kuchenka ŠPL 60 N D oznacza kuchenkę z przyłaczami dymowymi po prawej stronie, patrząc na kuchenkę z przodu.

Dane techniczne

Wymiary:	W x Sz. x Dł. = 84,2 x 84,5 x 56 cm
Masa:	91 kg
Moc znamionowa:	5 kW
Przyłacza dymowe: z boku i z tyłu	Ø 120 mm
Odległość wypływu od podłogi:	H = 700 mm
Wymagane podciśnienie komina:	10-20 Pa
Średnia temperatura spalin na przyłaczach:	220°C
Masowe natęŹenie przepływu spalin przy mocy znamionowej:	4,7 gr/sek

Zalecane paliwo przy mocy znamionowej:

drewno i brykiety z drewna	1,5 – 2,0 kg/h
brykiety węglowe	1,0 – 1,5 kg/h

Optymalne wymiary drewna:

obwód	20 – 30 cm
długość	25 – 30 cm

Instrukcja montażu

Przy montażu kuchenki naleŹy przestrzegać miejscowych, krajowych oraz europejskich przepisów (norm). Po wyjęciu kuchenki z opakowania, kuchenkę naleŹy szczegółowo zbadać w celu sprawdzenia ewentualnych uszkodzeń powstałych w trakcie transportu. W przypadku stwierdzenia ewentualnych uszkodzeń powstałych w trakcie transportu, naleŹy niezwłocznie zgłosić reklamację, poniewaŹ późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane. Na kuchenkę położyć pokrywkę, wkładając chwyt zawiasów w prowadnicę znajdującą się na górnej płycie. W odpowiednim miejscu naleŹy umieścić czopuch (końcówkę rury dymowej). NaleŹy szczególnie uważać, Źeby połączenie kuchenki z kominem było mocne i szczelne. Kuchenkę podłączyć do komina za pomocą rury o średnicy 120 mm. Rury dymowe muszą we wszystkich miejscach mieć odpowiednie wzniesienia. Nie wolno podłączyć kuchenki do kominu, do którego już podłączono inne odbiorniki. NaleŹy zbadać komin, w celu znalezienia ewentualnych uszkodzeń lub szczelin. W pomieszczeniu, w którym zainstalowano kuchenkę trzeba zapewnić wystarczający dopływ powietrza do spalania. Gdy w pomieszczeniu już jest zamontowany jakiś aspirator (okap) lub inny odbiornik, naleŹy przez osobny otwór z siatką ochronną, którego nie można zatkać, zapewnić regularne dostarczanie ŹwieŹego powietrza.

NaleŹy zadbać o to, by kuchenka została umieszczona w miejscu łatwodostępnym przy czyszczeniu rur tymowych lub komina. NaleŹy uważać, Źeby w bezpośrednim pobliŹu kuchenki nie było materiałów zapalnych i Źe kuchenkę wolno wbudować wyłącznie w zwyczajnym miejscu, gdzie nie ma zagrożenia poŹarem lub eksplozją. JeŹli zaistnieje takie zagrożenie, kuchenkę trzeba wyłaczyć. NaleŹy zachować minimalną odlegość kuchenki od przedmiotów zapalnych, takich jak: drewno, heraklit, skleja, korek itp., najlepiej 800 mm z przodu kuchenki i 400 mm w pozostałych kierunkach. JeŹli chodzi o materiały, które się łatwiej zapalają: PVC, poliuretan, włókna drewniane itp., lub jeŹli nie jest wiadomo czy materiał jest zapalny, naleŹy podwoić w/w odlegość.

Przy zainstalowaniu kuchenki na podłodze z materiału zapalnego, kuchenkę trzeba położyć na niezapalnym podkładzie izolacyjnym. Wymiary takiego podkładu, według schematu, muszą wynosić 800 mm z przodu i 400 mm we wszystkich pozostałych kierunkach wokół kuchenki.

Instrukcja użycia

Przed pierwszym rozpaleniem należy wszystkie emajlowane powierzchnie oraz płytę do gotowania wytrzeć najpierw wilgotną, a następnie suchą ścierką. Wypróbować jak funkcjonuje regulator przepływu powietrza i zasuwa dymowa (poz. nr 714). Funkcjonowanie kuchenki oraz jakość spalania zależą od jakości paliwa i komina, dobrego dopasowania mocy ognia, czystości komina oraz prawidłowego podpalenia. Kuchenka jest przewidziana do podpalania drewnem, brykietami z drewna i brykietami z węgla brunatnego. Do podpalania używać wyłącznie suchego drewna. Przy podpalaniu drewnem mokrym powstaje sadza, która może się przyczynić do zatkania komina. Nie wolno spalać żadnych odpadów, a zwłaszcza plastiku. Liczne materiały odpadowe zawierają szkodliwe substancje, które szkodzą również kuchence, kominowi oraz środowisku.

W celu uzyskania mocy znamionowej, polecamy dodanie dwóch kawałków drewna lub brykietów co pół godziny oraz nastawienie skrzynki popielnika w pozycji, która Państwu, ze względu na życzoną moc ognia, najbardziej odpowiada. Należy regularnie usuwać popiołu ze skrzynki popielnika. Nie pozwolić, żeby popiół dotykał ruszty paleniska, ponieważ istnieje wtedy możliwość uszkodzenia rusztu. Skrzynkę popielnika należy trochę otworzyć, a guzik dźwigni przepustnicy rury dymowej należy wyciągnąć na zewnątrz. Przy rozpaleniu ognia, kiedy są temperatury zewnętrzne wyższe od 15°C, może się zdarzyć, że w kominie nie ma podciśnienia (komin słabo ciągnie). W takim przypadku należy spróbować osiągnąć potrzebne podciśnienie poprzez rozpalenie komina.

Do rozpalamia ognia nie należy używać spirytusu, benzyny i żadnego innego podobnego paliwa. Nie należy przechowywać żadnych płynów łatwopalnych w pobliżu kuchenki. Drzwiczki paleniskowe muszą zawsze być dobrze zamknięte, oprócz w momencie dodania paliwa.

Kuchenka powinna być regularnie czyszczona i kontrolowana przez kominarza lub inną upoważnioną do tego osobę. Komin, rury dymowe i inne rury należy czyścić przynajmniej 6 razy w ciągu roku. Szczególnie starannie należy czyścić kuchenkę. Sprzęt można czyścić wyłącznie gdy jest zimny, w tym celu należy zdjąć i oczyścić górną płytę i rurę dymową. Za pomocą odpowiedniej szczotki zdjąć warstwę sadzy z środka, wyciągnąć blachowe dno piekarnika i przez w ten sposób powstały otwór wyjąć sadzę i popiół na zewnątrz.

Czyszczenie i przegląd kuchenki jest potrzebne i obowiązkowe po dużym okresie jej nieużywania.

Moc kuchenki można regulować poprzez dodanie określonej ilości paliwa i powietrza za otwierania i zamykania otworu popieliska. Minimalnej mocy można osiągnąć poprzez zmniejszenie dopływu powietrza do spalania do wartości minimalnej. W przypadku przeciążenia (za mocnego ognia), należy zamknąć skrzynki popielnika, tj. ograniczyć dopływ powietrza do wartości minimalnej, żeby się ogień stopniowo zgasił.

Przy używaniu piekarnika, szczególnie przy pieczeniu chleba lub innego rodzaju ciasta drożdżowego, w celu uniknięcia spalania ciasta, należy postąpić w następujący sposób:

- dźwignia zasuwy dymowej musi być popchnięta do środka
- przed wkładaniem jedzenia do piekarnika, rozgrzać piekarnik do temperatury 170 – 190°C
- do ognia dodać tylko 1 mniejszy kawałek drewna i piec przez cały czas na słabym ogniu, żeby jedzenie było i z góry i z dołu jednakowo upieczone. Zalecane jest obracanie formy do pieczenia raz w trakcie pieczenia.
- Dla szybkiego zagotowania i mocniejszego ogrzewania płyty do gotowania, zasuwa dymowa musi przez cały czas być otworzona, tzn. guzik musi być wyciągnięty na zewnątrz.

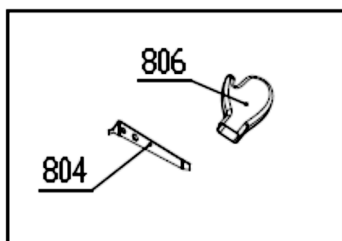
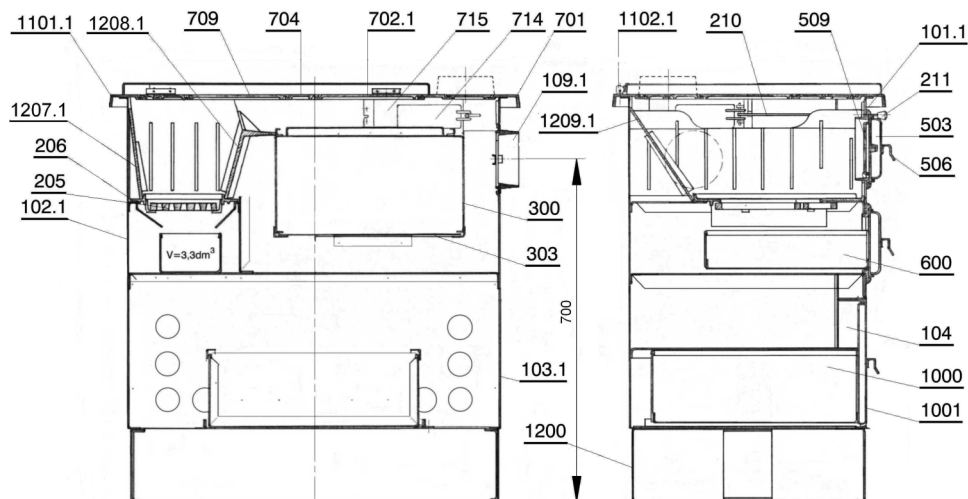
Należy pamiętać, że części kuchenki, szczególnie górna płyta, są gorące, więc kuchenki mogą używać tylko osoby dorosłe. Nie wolno wykonywać żadnych napraw lub zmian na kuchence. Jakikolwiek zabieg na kuchence mogą być wykonywane wyłącznie przez do tego upoważnionych osób, a dozwolona jest wbudowa tylko oryginalnych części zamiennych.

Podczas normalnego działania, szczególnie kiedy mamy do czynienia z wilgotnym paliwem, zdarza się osadzanie sadz i smoły. W razie zaniedbania regularnej kontroli i czyszczenia komina, zwiększa się groźba pożaru w kominie.

W razie pojawienia się ognia w kominie, należy postąpić w następujący sposób:

- Nie używać wody do gaszenia
- Zamknąć wszystkie dopływy powietrza do kuchenki i komina
- Po zgaśnięciu ognia, wezwać kominarza, żeby zbadał komin
- Wezwać serwis techniczny, czyli producenta, żeby zbadał kuchenkę.

Wykaz części zamiennych i wyposażenia:



rysunek 1

Wykaz części zamiennych i wyposażenia (rysunek 1):

Poz.	NAZWA CZĘŚCI	Poz.	NAZWA CZĘŚCI
101.1	Przód	507	Zabezpieczenie przodu – szare żeliwo
102.1	Boczna osłona	508	Zabezpieczenie tyłu – szare żeliwo
103.1	Boczna osłona z otworem rury dymowej	509	Zabezpieczenie drzwiczek paleniska – szare żeliwo
104	Kątownik	600	Zabudowa skrzynki popielnika
109.1	Czopuch (końcówka rury dymowej)	701.1	Rama
205	Ruszt	702.1	Płyta
206	Nośnik rusztu	704	Pierścień
210	Dźwignia zasuw	709	Pokrywka
211	Guzik dźwigni	714	Zasuwa
300	Zabudowa piekarnika	715	Przegroda
303	Dno piekarnika	1000	Skrzynka
308	Rama drzwiczek piekarnika	1001	Zewnętrzna izolacja skrzynki
312	Uchwyt drzwiczek piekarnika	1101.1	Pokrywa kuchenki
314	Wewnętrzna izolacja piekarnika	1102.1	Zawiasy pokrywy
315	Zewnętrzna izolacja piekarnika	1200	Podstawa kuchenki
317	Sprężyna drzwiczek piekarnika z trzonem	1207.1	Boczna osłona mniejsza – ściek
503	Zewnętrzna Izolacja drzwiczek paleniska	1208.1	Boczna osłona większa – ściek
506	Uchwyt drzwiczek paleniska i skrzynki popielnika	1209.1	Tył paleniska – ściek
			Wyposażenie:
		804	Trzonek
		806	Rękawiczka ochronna z logo firmy PLAMEN

PRODUCENT ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO WPROWADZENIA ZMIAN NIE MAJĄCYCH WPLYWU NA FUNKCJONOWANIE I BEZPIECZNOŚĆ URZĄDZENIA!